

大学生英语写作

常见错误评析

张绍全 主编

DAXUESHENG YINGYU XIEZUO
CHANGJIAN CUOWU PINGXI

重庆出版社

CHONGQING CHUBANSHE

大学生英语写作 常见错误评析

张绍全 主编

DAXUESHENG YINGYU XIEZUO
CHANGJIAN CUOWU PINGXI

重庆出版社 
CHONGQING CHUBANSHE

图书在版编目(CIP)数据

大学生英语写作常见错误评析/张绍全主编. —重庆:
重庆出版社, 2001.7

ISBN 7-5366-5377-8

I. 学… II. 张… III. 英语—写作—自学参考资料
IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 23262 号

《大学生英语写作常见错误评析》

Common Errors in College Students' English Writing

张绍全 主编

责任编辑 曾海龙

封面设计 吴庆渝

技术设计 刘黎东

重庆出版社出版、发行

新华书店经销

重庆师范学院印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 4

字数 67 千 插页 4

2001 年 7 月第 1 版

2001 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1-3,000

ISBN 7-5366-5377-8/H·102

定价:8.00 元

前 言

英语写作对于中国的广大学生来说历来都是一个令人头痛的问题。虽然有的学生听、说、读的能力不错,但是一写起英语作文来就错误百出。他们即使犯了错误,却不知错在哪里,结果继续再犯。为了使学生们不再继续犯他们在写作中的一些常见错误,同时也由于书店中关于学生写作错误分析的书较少,大量关于英语写作方面的书都是谈论写作技巧的,鉴于此,我们特地组织第三军医大学、四川大学、贵阳市第一人民医院等单位教学经验丰富、从事英语写作课教学多年的老师合作编写了《大学生英语写作常见错误评析》一书。

本书中所举的例子,都是学生在英文写作时常犯的典型错误,一些是从我们所教学生的英语作文中选取,另一些从其他的参考书中摘取。全书共分五章:第一章讨论用词错误;第二章论及语法错误;第三章讲解句子层面上的错误;第四章谈及段落中出现的错误;第五章论及中国式英语。当然,学生在英语写作中不仅仅只犯这些错误,还有一些错误,如:拼写、标点符号、大小写等错误,

但这些错误是很容易纠正和避免的,故不在本书中论及。编者在本书中对所列举的误句进行了讲评分析;同时,在每章、节后提出了一些建议和对策。全书最后由第三军医大学张绍全老师统稿。

本书可供各层次的英语学习者使用。它对英语学习者的英语写作水平的提高有很大的帮助。对于英语教师来说,也是颇有助益的案头参考书籍。

在本书的编写过程中,编者参考了一些书籍,集纳了同仁们的资料。在此,我们表示衷心的感谢。

由于时间仓促,编者水平有限,错误及欠考虑之处,请广大读者批评指正。

编 者

2001年1月于重庆

目 录

前言	(1)
第一章 词汇	(1)
第一节 词汇搭配错误	(1)
第二节 词义不准确	(7)
第三节 近形词误用	(14)
第二章 语法	(17)
第一节 主谓不一致	(17)
第二节 状语成分悬垂	(26)
第三节 动词非谓语形式误用	(27)
第四节 时态错误	(35)
第三章 句子	(43)
第一节 不完整句	(44)
第二节 句子缺乏统一性	(46)
第三节 句子缺乏连贯性	(49)
第四节 句子冗长累赘	(57)
第五节 句子单调	(71)
第四章 段落	(85)
第一节 段落的主题句问题	(86)
第二节 段落缺乏统一性	(89)

第三节 段落缺乏连贯性	(92)
第五章 中国式英语	(101)
第一节 词汇	(102)
第二节 句子结构	(118)
参考文献	(123)

第一章 词 汇

用词错误是学生在英语写作中最常见的错误之一。主要表现:一是词汇搭配错误,即词汇的语法搭配关系错误和意义搭配关系错误;二是词义不准确,即所用的词不能确切地表达自己的意思;三是近形词误用。

第一节 词汇搭配错误

词汇搭配包括词的语法搭配和词的意义搭配。词的意义搭配主要表现在学生的写作中出现大量的中国式英语(Chinglish),此部分将在第五章中论及,故此节只谈论词的语法搭配。

词的语法搭配错误主要是学生对一些词、词组的用法没有很好地掌握,另外就是动词短语结构不对。

误例(1): According to me, we should spend more money on education.

修改: In my opinion, we should spend more

money on education.

评析: according to 表示“根据, 依据”, 它后面不能跟 me、us 这些人称代词。另外, 此句还可改为: I think we should spend more money on education.

误例(2): It is not allowed to smoke in the classroom.

修改: Students are not allowed to smoke in the classroom.

或: Smoking in the classroom is not allowed.

评析: 学生想表达的是“教室里不允许抽烟”。原句语法是正确的, 但是在以“allow”作谓语动词的句子里, 不用“it”作形式主语或先行主语。

误例(3): We all made our best to study English.

修改: We all did our best to study English.

评析: do one's best 是固定搭配, 不能用 make 代替 do。

误例(4): He has contributed a lot of money for the relief work.

修改: He has contributed a lot of money to the relief work.

评析: 表示“为某事捐献(钱等)”, 英语单词“contribute”后接介词 to, 不用 for。即用“contribute

(money, etc.) to something”结构。

误例(5): I want to describe you some of the difficulties.

修改: I want to describe to you some of the difficulties.

评析:动词 describe(描述)后面的间接宾语, 要用介词“to”引出。

误例(6): Little effort has been done to settle the problem.

修改: Little effort has been made to solve the problem.

评析:“作出努力”应是“make an effort”, 不用动词“do”。另外“解决问题”的动词搭配是“solve the problem, settle the question”。

误例(7): My parents forbid me from going out at night.

修改: My parents forbid me to go out at night.

评析:表“禁止某人做某事”, 如果用动词“forbid”, 它的用法应是“forbid sb. to do sth.”。若换用动词“prevent”或“stop”时, 可用“from”, 即: “prevent/stop sb. from doing sth.”。

误例(8): He suggested me to take more exercise.

修改: He suggested I take more exercise.

评析: 表示“建议某人做某事”, 不能用“suggest sb. to do sth.”, 应用“suggest (that) someone do sth.”或“advise sb. to do sth.”结构。

误例(9): Traffic fumes are very harmful for our health.

修改: Traffic fumes are very harmful to our health.

评析: 表“对某事有害”, 用 harmful 时, 后接介词“to”, 即“(be) harmful to sth.”。

误例(10): He refused to part from his old camera.

修改: He refused to part with his old camera.

评析: part from 表“分开”, 它后接“人”, 即 part from (a person); part with 后接“a thing”, 表“舍弃(某物)”。

误例(11): I prefer living in the countryside more than living in the big cities.

修改: I prefer living in the countryside to living in the big cities.

评析: prefer 不与 more than 连用。

误例(12): I usually relax myself by taking a hot bath.

修改: I usually relax by taking a hot bath.

评析: relax 不是反身动词, 它不后接反身代词。

误例(13): He returned back after half an hour.

修改: He returned after half an hour.

评析: back 不和 return 连用, 因为 return 本身含有 back 的意思。

误例(14): They came to Chongqing because they desired for a higher standard of living.

修改: They came to Chongqing because they desired a higher standard of living.

评析: desire 作动词时, 后直接跟宾语, 即 desire sth.; 当它用作名词时, 后接介词 for, 即: a desire for sth.。

误例(15): He was accused with stealing.

修改: He was accused of stealing.

评析: 表“控告某人某事”时, accuse 的搭配是“accuse sb. of sth.”; 用 charge 时, 搭配是“charge sb. with sth.”。

误例(16): I want to exchange this pen with a new one.

修改: I want to exchange this pen for a new one.

评析: 表示“以某物换某物”时, 英语的搭配应是“exchange sth. for sth.”。不能用 with 代替 for。

误例(17): When I entered into the room, she was doing her homework.

修改: When I entered the room, she was doing her homework.

评析: 表“走进房间(大楼等)”时, 动词 enter 后不带介词“into”, 直接接 room, building 等。

误例(18): The robber frightened me to hand in my money.

修改: The robber frightened me into handing in my money.

评析: 表“威胁/吓某人做某事”时, 用“frighten sb. into doing sth.”结构, 不是“frighten sb. to do sth.”结构。

误例(19): At the end of the game, the whole crowd got on their feet and cheered wildly.

修改: At the end of the game, the whole crowd

got to their feet and cheered wildly.

评析:表“起立”时,英语用“stand up”或“get to one's feet”,而不是用“get on one's feet”。

误例(20): She persisted on her method.

修改: She persisted in her method.

评析:动词 persist 后接介词 in, 不接介词 on。

从以上所举出的误例中,我们可以看出,学生对英语中的一些词汇和短语的用法没有很好地掌握。他们只是孤立地记住一个词的意义,而对其用法和搭配以及构成的短语没有记住和掌握,故在写作中常犯搭配方面的错误。鉴于此,学生在平时的英语学习中,特别是在记单词时,应多查词典,掌握所记词汇的用法、搭配以及其派生出的短语,这样在写作中就会少犯此类错误。

第二节 词义不准确

词义不准确在写作中的表现就是学生不能确切地表达自己的意思。这主要是由于学生对词的确切意义,对同义词、近义词掌握得不好而造成的。

误例(1): I went to her house last night but she

was absent.

修改: I went to her house last night but she was not in.

(我昨天去她家,然而她不在家。)

评析:“absent”的意思是该到场而没有到场,如:absent from school(没有上学)。“不在家”不可用 absent。

误例(2): I must seize this chance and reach my aim.

修改: I must seize this chance and achieve my aim. (我必须抓住这个机会以实现自己的目标。)

评析:“实现目标”是 achieve an aim,不用动词 reach。但我们可以说 reach an agreement(达成一致)。

误例(3): I always feel ashamed when I speak English in public.

修改: I always feel embarrassed when I speak English in public. (每当我在公共场合说英语时,我总是感到很窘。)

评析:ashamed 的意思是“感到可耻、羞愧(feeling guilt and disgust for yourself)”。表“感到窘迫”应用 embarrassed (feeling socially uncomfortable or anxious)。

误例(4): I grew tired of that continuous moaning.

修改: I grew tired of that continual moaning. (我对那种持续不断的呻吟声感到厌烦。)

评析: continuous 表示“不间断的(= uninterrupted)”, 而 continual 表“长时间内重复发生的(= happening repeatedly over a long period of time.)”。

误例(5): In big cities the cost of life is very expensive.

修改: In big cities the cost of living is very expensive. (在大城市生活费用很昂贵。)

评析: “生活消费”应是 the cost of living, 不是 the cost of life。

误例(6): My parents were delightful when they knew that I had won.

修改: My parents were delighted when they knew that I had won. (我的父母知道我赢了, 十分高兴。)

评析: delightful 意为“令人高兴的(= causing delight)”, 而 delighted 表“觉得高兴(= feeling delight)”。

误例(7): That man who kept falling over was obviously drunken.

修改: That man who kept falling over was obviously drunk. (那人不断摔跤, 很明显, 他喝醉了。)

评析: 表“喝醉了, 饮酒过多的”应是 drunk (= having drunk too much alcohol); drunken 意为“因喝太多的酒而引起的 (= caused by drinking too much alcohol)”, 只作定语, 如: a drunken quarrel (酒醉争吵)。

误例(8): The medicine prescribed by that doctor proved very efficient.

修改: The medicine prescribed by that doctor proved very effective. (那位医生开的药证明很有效。)

评析: efficient 意为“效率高的”。要表“有效的, 达到预期效果的”, 应用 effective (= having the desired effect)。

误例(9): Without a job it is impossible to gain any money.

修改: Without a job it is impossible to earn any money. (没有工作就不可能挣到钱。)

评析: 表“通过工作挣钱”, 用 earn, 不能用